

威 郡 華 人 宣 道 會
Chinese Alliance Church of Westchester
中文主日崇拜 二零二三年十二月二十四日上午十時
Chinese Sunday Worship 10 AM, December 24th, 2023

聚會前請安靜默禱 預備我們的心敬拜神

序 樂	Prelude	
宣 召	Call to Worship	加拉太書 4:4-5, 約翰福音 1:14 Galatians 4:4-5, John 1:14
默 禱	Silent Meditation	
讚美崇拜*	Praise and Worship*	
牧 禱*	Pastoral Prayer	
詩班獻詩	Choir Dedication	
讀 經	Scripture Reading	路加福音 19:10; 約翰福音 10:10; 約翰福音 18:37-38 Luke 19:10; John 10:10; John 18:37-38 聖誕節的意義 《主耶穌為何降世?》The Meaning of Christmas "Why did the Lord Jesus come?"
講 道	Sermon	
回應詩歌	Response Hymn	
奉獻禱告	Tithes and Offerings Prayer	
歡迎與報告	Welcome & Announcements	
三一頌*	Doxology*	#536
祝 福*	Benediction*	
三疊阿們頌*	Threefold Amen*	#532
*會眾起立	Congregation Standing	

宣召 Call to Worship

Galatians 4:4-5,
John 1:14

4 及至時候滿足，神就差遣他的兒子，為女子所生，且生在律法以下，5 要把律法以下的人贖出來，叫我們得著兒子的名分。14 道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。
4 But when the set time had fully come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, 5 to redeem those under the law, that we might receive adoption to sonship. 14 The Word became flesh and made his dwelling among us. We have seen his glory, the glory of the one and only Son, who came from the Father, full of grace and truth.

報告事項 (Announcements)

1. 歡迎今天早晨參加主日崇拜的弟兄姐妹和朋友們，愿您平安。We welcome everyone to worship God with us this morning. May peace be with you and your family.
2. 感谢您能参与今天的圣诞主日崇拜。愿上帝保佑您和您的家人！特别欢迎黄子嘉牧师，愿上帝赐福黄牧师的服事，并成为许多人的祝福！A joyous Christmas to everyone! We are so glad to have you join us for today's worship... May God bless you and your family.
3. 今晚的平安夜崇拜将于晚上 7:30 开始，歡迎邀請您的家人和朋友參加。崇拜包括經文、歌曲和燭光——這些都是為了慶祝耶穌來到這個世界。耶穌是神賜給世界的禮物，也是和平之君。願您和您的家人平安！Tonight's Christmas Eve service will begin at 7:30PM and will include scripture, song, and candlelight—all in celebration of the arrival of Jesus in this world. Jesus is a gift from God to the world. He is the Prince of Peace. May you and your family be at peace!
4. 请您在今天崇拜完后 12 点加入楼下的午餐聚會。我们期待在主里共享美食和团契的时光！Please join us downstairs at 12 noon today for a special lunch in honor of Christmas. We look forward to a time of good food and fellowship in the Lord!
5. 你愿意以祷告的心迎接新的一年吗？新年夜的守望祷告会将于 12/31 晚上 9:00 开始，持续到 10:30 结束。邀请弟兄姐妹们一起来参加，共同以祷告迎接新的一年。我们将为上帝的国度、我们的教会、家人和朋友祈祷。即便你只能参加短暂的时间（15 至 30 分钟），也非常欢迎。请继续关注以获取 Zoom 链接。Save the date! To wrap up this year and begin the New Year properly, we will gather together to pray (via Zoom) the evening of December 31st from 9:00 to 10:30. We encourage you to join us for this special time. Stay tuned for further details.
6. 我们希望在圣诞时节，感谢牧者们（Alan 牧师、李士彦牧师和 Pablo 牧师）一年的辛劳。（Pablo 牧师继续以部分时间来支持我们的青少年事工）如果您对此有感动，请在奉献支票或信封上注明「感谢牧师」。如需在线捐赠，请访问 www.cacw.org/give/。截止日期为十二月三十一日。As we celebrate this Christmas season, we want to express our gratitude to our pastoral staff—Pastor Alan, Pastor Lee, and Pastor Pablo (who continues

二零二三年十二月主題經文（奉獻）歷代志上 29:12

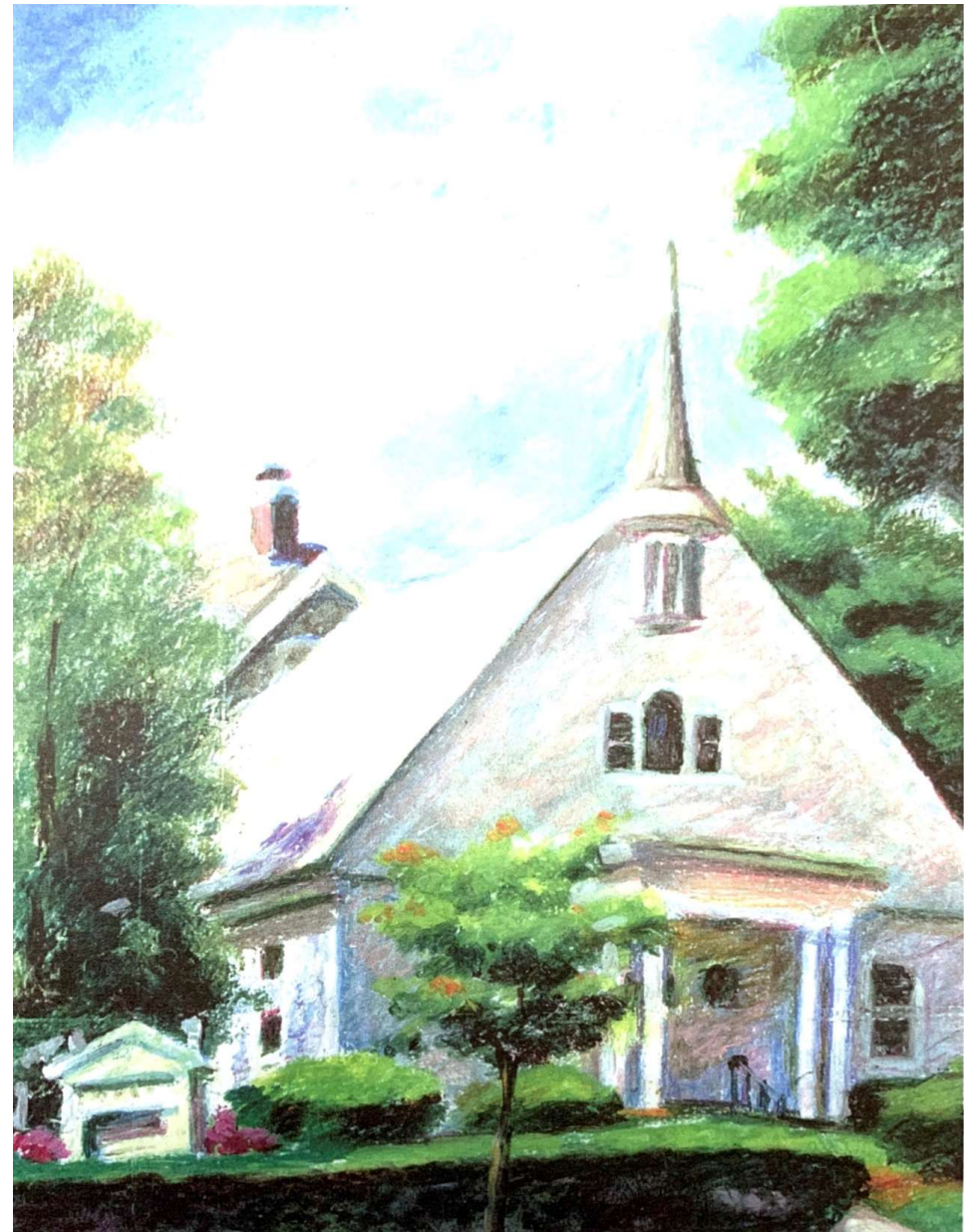
Theme verse for December, 2023 (Stewardship) 1 Chronicles 29:12

豐富尊榮都從你而來，你也治理萬物。在你手裡有大能大力，使人尊大強盛都出於你。

Both riches and honor come from you, and you rule over all. In your hand are power and might, and in your hand it is to make great and to give strength to all.

to serve our youth ministry in a reduced capacity). If you feel inclined to contribute, kindly designate 'pastoral appreciation' on the memo line of your check, offering envelope, or electronic donation. For online donations, visit www.cacw.org/give/. Please ensure contributions are made by December 31st.

7. 歡迎弟兄姐妹們參加週三禱告會。聖徒們的祈禱是大有能力，是神所喜悅的，也是大有功效的。歡迎大家參加，時間是晚上 8 點開始。禱告會的上網訊息可向牧師索取。Brothers and sisters are welcome to join the Wednesday prayer meeting. The prayers of the saints are powerful, pleasing to God, and effective. All are welcome to attend, starting at 8pm. Online information on prayer meetings can be obtained from the pastor.
8. 牧者會談：李牧師在週三上午 10:30 至 12:00，可與弟兄姐妹交談和並為個人的靈命、工作、生活一起禱告。歡迎弟兄姐妹們預約並和牧者交談。Pastoral Talk: Pastor Lee can meet with brothers and sisters and pray for personal spiritual life, work and life on Wednesdays from 10:30 to 12:00 am. Brothers and sisters are welcome to make an appointment and chat with the pastor.
9. 周五晚上的英語查經班會在聖誕節和新年期間休息，將於 1 月 5 日星期五恢復並繼續學習箴言。歡迎大家！該小組實體聚會，也有在线访问。詳情請联系 Jim Anderson 或 Pastor Alan。The English Bible Study is on a Christmas and New Year's break and will resume on Friday, January 5th. The study meets in person (and also on Zoom) on Fridays at 7:45pm. We are studying the book of Proverbs. Please contact Jim Anderson or Pastor Alan for information.
10. 2024 年將快到来，我們誠邀弟兄姐妹參與服事。周日志願服務的報名表已張貼在大廳。請報名成為中文堂的招待、獻花或午餐服事(準備茶和米飯，分配午餐並清理)。In the new year, we sincerely invite brothers and sisters to participate in Sunday service. The 2024 signup sheet is posted in the lobby. Please sign up to become a greeter at Chinese Services, for altar flowers, or for lunch helpers.
11. 郭虹弟兄將在下主日（十二月三十一日）的中文堂傳講信息，Pastor Alan 將在英文堂傳講信息。郭虹弟兄 will share the Word of God in the Chinese service next Sunday, Dec 31. Pastor Alan will preach in the English service.



威郡華人宣道會

Chinese Alliance Church of Westchester

59 Glen Avenue, Port Chester, NY 10573

(914) 937-8931

www.cacw.org

Chinese Pastor: Shyhyann Lee

李士彥牧師

English Pastor: Alan Rathe

中文主日崇拜

上午十時

English Worship

11:30 AM

代禱事項 (Prayer Items)

1. 當我們慶祝和平之君耶穌到來時，請為全世界的和平祈禱。請繼續為以色列和哈瑪斯的衝突禱告－為那些被扣為人質的人、為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。As we celebrate the arrival of Jesus, the Prince of Peace, please pray for peace throughout the world. Let's especially continue to pray for the conflict in Israel and Hamas -- for those held hostage, for families in anguish, for political leaders, and for peace.
2. 請為教會的新舊執委的交接和明年事工的策劃和安排禱告，願神保守和賜福眾執委同工的事。Please pray for the transitioning of the old and new board members of the church, as well as the planning and preparation for all ministries. May God protect and bless board members' service.
3. 請繼續為尋找青少年團契牧師進程禱告 - 愿上帝在合适的时候帶領合适的候选人來到我們的教會。Please continue to pray for our Youth Minister search – that God will lead exactly the right candidate to our church, at just the right time.
4. 為青年組聚會讚美神。祈禱團體的現有成員和新成員都能感到像一個主內的家，並在與基督的關係中成長。為同工們的精力、力量和創造力禱告。Please pray for our Youth Group -- that both existing and new members will feel at home and grow in their relationship with Christ. Pray for energy, strength and creativity for the ministry's leaders.
5. 請弟兄姐妹們多多參加教會的週三晚禱告會。神垂聽眾人的禱告，藉著聖徒的祈求，神賜恩典給教會和需要的人。歡迎一同參加禱告會，蒙恩得福。Come and attend the church-wide Wednesday night prayer meeting. God listens to people's prayers and, through the intercession of the saints, bestows grace upon the church and those in need. You are welcome to join the prayer meeting together and receive blessings through grace." Ask your pastor for Zoom connect info.
6. 請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, that they not only have regular devotional time but also intimate time with God, that they'd be able to use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
7. 團契小組：請為種子團契（UConn Minsitry）禱告，他們有美好的聯誼，以及安排接新生飛機的事宜。弟兄姐妹可以多多邀約慕道朋友和新朋友一起聚集活動，彼此交誼，相互認識。也為團契組長禱告，求神賜給他們智慧、有力量，帶領這些小組，使這些小組成為彼此相愛和廣傳福音的源頭。Please pray for each fellowship group so that new people can join. Pray also for the group leaders of the fellowship, asking God to give them wisdom and strength to lead these groups and make them a source of love, fellowship and spreading the gospel. The fellowship also invites many gospel friends to participate through evangelistic meetings.

代禱事項 (Prayer Items)

1. 當我們慶祝和平之君耶穌到來時，請為全世界的和平祈禱。請繼續為以色列和哈瑪斯的衝突禱告－為那些被扣為人質的人、為苦難中的家庭、為政治領袖、為和平禱告。As we celebrate the arrival of Jesus, the Prince of Peace, please pray for peace throughout the world. Let's especially continue to pray for the conflict in Israel and Hamas -- for those held hostage, for families in anguish, for political leaders, and for peace.
2. 請為教會的新舊執委的交接和明年事工的策劃和安排禱告，願神保守和賜福眾執委同工的事。Please pray for the transitioning of the old and new board members of the church, as well as the planning and preparation for all ministries. May God protect and bless board members' service.
3. 請繼續為尋找青少年團契牧師進程禱告 - 愿上帝在合适的时候帶領合适的候选人來到我們的教會。Please continue to pray for our Youth Minister search – that God will lead exactly the right candidate to our church, at just the right time.
4. 為青年組聚會讚美神。祈禱團體的現有成員和新成員都能感到像一個主內的家，並在與基督的關係中成長。為同工們的精力、力量和創造力禱告。Please pray for our Youth Group -- that both existing and new members will feel at home and grow in their relationship with Christ. Pray for energy, strength and creativity for the ministry's leaders.
5. 請弟兄姐妹們多多參加教會的週三晚禱告會。神垂聽眾人的禱告，藉著聖徒的祈求，神賜恩典給教會和需要的人。歡迎一同參加禱告會，蒙恩得福。Come and attend the church-wide Wednesday night prayer meeting. God listens to people's prayers and, through the intercession of the saints, bestows grace upon the church and those in need. You are welcome to join the prayer meeting together and receive blessings through grace." Ask your pastor for Zoom connect info.
6. 請禱告弟兄姐妹們有讀神話語的渴慕。他們不僅有穩定的靈修生活，同時也有與神親近的時間，並且能夠服事教會，運用個人的恩賜，使他人得福，榮耀歸於神！Please pray that brothers and sisters will have the desire to study God's words, that they not only have regular devotional time but also intimate time with God, that they'd be able to use their gifts to serve God, to benefit others and to glorify our King!
7. 團契小組：請為種子團契（UConn Minsitry）禱告，他們有美好的聯誼，以及安排接新生飛機的事宜。弟兄姐妹可以多多邀約慕道朋友和新朋友一起聚集活動，彼此交誼，相互認識。也為團契組長禱告，求神賜給他們智慧、有力量，帶領這些小組，使這些小組成為彼此相愛和廣傳福音的源頭。Please pray for each fellowship group so that new people can join. Pray also for the group leaders of the fellowship, asking God to give them wisdom and strength to lead these groups and make them a source of love, fellowship and spreading the gospel. The fellowship also invites many gospel friends to participate through evangelistic meetings.